



# Eisbericht Nr. 107

## Amtsblatt des BSH

Jahrgang 86

Nr. 107

Freitag, den 10.05.2013

1

### Übersicht

Das Eis in der Bottenvik wird zunehmend morsch.

### Bottenvik

**Finnische Küste:** Die N-lichen Schären sind mit 20-60 cm dickem, morsch werdenden Festeis bedeckt. Außerhalb davon kommt bis etwa der Linie Kemi – Raahe offenes Wasser vor. Anschließend liegt bis zur Linie Farstugrunden – Rahja sehr dichtes, aufgedichtetes, 10-50 cm dickes Eis. - **Schwedische Küste:** Die Schären N-lich von Luleå sind mit 30-60 cm dickem, morsch werdenden, ebenen Eis bedeckt. N-lich und W-lich von Rödkallen kommt dichtes bis lockeres morsches Eis vor. Weiter S-lich liegt in den Schären bis Piteå morsches Eis. Auf See tritt O-lich der Linie Farstugrunden – 7 sm S-lich von Nahkiainen sehr dichtes 20-60 cm dickes Eis mit Presseisrücken und groben Schollen auf.

### Voraussichtliche Eisentwicklung

Bei Lufttemperaturen zwischen 5 und 10°C tagsüber sowie 0 und 5°C in der Nacht, zeitweiligem Regen und schwachen Winden aus unterschiedlichen Richtungen wird sich der Eisrückgang in der Bottenvik in den nächsten fünf Tagen nur langsam fortsetzen.

Im Auftrag  
Dr. Schmelzer

### Overview

The ice in the Bay of Bothnia is becoming rotten.

### Bay of Bothnia

**Finnish Coast:** The northern archipelagos are covered with 20-60 cm thick fast ice, which is becoming rotten. Farther out there is open water up to approximately the line Kemi – Raahe. Then very close, ridged, 10-50 cm thick ice occurs up to the line Farstugrunden – Rahja. - **Swedish Coast:** The archipelagos north of Luleå are covered by 30-60 cm thick level ice, which is becoming rotten. North and west of Rödkallen there is close to open rotten ice. Rotten ice is present in the skerries farther south up to Piteå. At sea, very close 20-60 cm thick ice with ridges and heavy floes occurs east of the line Farstugrunden – 7 nm south of Nahkiainen.

### Expected Ice Development

At air temperatures between 5 and 10°C in the day time as well as 0 and 5°C during the night, temporary rain and weak winds from different directions, the ice retreat in the Bay of Bothnia will continue only slowly within the next five days.

By order  
Dr. Schmelzer

### Herstellung und Vertrieb

Bundesamt für Seeschifffahrt und Hydrographie (BSH)  
[www.bsh.de/de/Meeresdaten/Beobachtungen/Eis/](http://www.bsh.de/de/Meeresdaten/Beobachtungen/Eis/)  
[www.bsh.de/en/marinedata/Observations/Ice/](http://www.bsh.de/en/marinedata/Observations/Ice/)

© BSH - Alle Rechte vorbehalten  
Nachdruck, auch auszugsweise, verboten

### Eisankünfte / Ice Information

Telefon: +49 (0) 381 4563 -780  
Telefax: +49 (0) 381 4563 -949  
E-Mail: [ice@bsh.de](mailto:ice@bsh.de)

© BSH - All rights reserved  
Reproduction in whole or in part prohibited

**Restrictions to Navigation**

	Harbour/District	At least dwt/hp	Ice Class	Begin
<b>Finland</b>	Tornio, Kemi, Oulu and Raahе	2000 dwt	IA	03.05.
<b>Sweden</b>	Karlsborg	2000 dwt	IB	08.05.
	Luleå	2000 dwt	IC	08.05.

**Information of Icebreaker Services**

**Finland**

Vessels bound for Gulf of Bothnia ports in which traffic restrictions apply shall, when passing Svenska Björn, report their nationality, name, port of destination, ETA and speed to ICEINFO on VHF channel 84. This report can also be given directly by phone +46 31 699 100.

Vessels bound for Finnish or Swedish ports with traffic restrictions in the Quark or the Bay of Bothnia shall, 20 nautical miles before Nordvalen Lighthouse, report in accordance with the instructions for winter navigation to Bothnia VTS on VHF channel 67.

**Icebreaker:** OTSO and KONTIO assist in the Bay of Bothnia.

**Sweden**

Vessels bound for ports in Bay of Bothnia shall, when passing Svenska Björn (59° 33'N 20° 01'E) report to **ICEINFO** on VHF channel 84, Stating ATP, destination and ETA.

Request for routes can be send to [iceinfo@sjofartsverket.se](mailto:iceinfo@sjofartsverket.se).

Arrival report is to be made to **ICEINFO**, on VHF channel 16, Stating ATA, ETD and next port of call.

Departure report is to be made to **ICEINFO**, on VHF channel 16, Stating ATD, next port of call and ETA.

**Icebreaker:** YMER assists in the northern Bay of Bothnia.

**Schlüssel für die Meldungen der Eis- und Schifffahrtsverhältnisse**

<p>Erste Zahl:  <b>A<sub>B</sub> Menge und Anordnung des Meereises</b>                      0 Eisfrei                      1 Offenes Wasser– Bedeckungsgrad kleiner 1/10                      2 Sehr lockeres Eis– Bedeckungsgrad 1/10 bis 3/10                      3 Lockeres Eis– Bedeckungsgrad 4/10 bis 6/10                      4 Dichtes Eis– Bedeckungsgrad 7/10 bis 8/10                      5 Sehr dichtes Eis– Bedeckungsgrad 9/10 bis 9+10                      6 Zusammengeschobenes oder zusammenhängendes Eis– Bedeckungsgrad 10/10                      7 Eis außerhalb der Festeiskante                      8 Festeis                      9 Rinne in sehr dichtem oder zusammengesobenem Eis oder entlang der Festeiskante                      / Außerstande zu melden</p> <p>Dritte Zahl:  <b>T<sub>B</sub> Topographie oder Form des Eises</b>                      0 Pfannkucheneis, Eisbruchstücke, Trümmereis– Durchmesser unter 20 m                      1 Kleine Eisschollen– Durchmesser 20 bis 100 m                      2 Mittlere Eisschollen – Durchmesser 100 bis 500 m                      3 Große Eisschollen– Durchmesser 500 bis 2000 m                      4 Sehr große oder riesig große Eisschollen– Durchmesser über 2000 m oder ebenes Eis                      5 Ubereinandergeschobenes Eis                      6 Kompakter Schneeberg od. kompakte Eisbreiklumpchen oder kompaktes Trümmereis                      7 Aufgepresstes Eis (in Form von Hügeln oder Wällen)                      8 Schmelzwasserlöcher oder viele Pfützen auf dem Eis                      9 Morsches Eis                      / Keine Information oder außerstande zu melden</p>	<p>Zweite Zahl:  <b>S<sub>B</sub> Entwicklungszustand des Eises</b>                      0 Neueis oder dunkler Nilas (weniger als 5 cm dick)                      1 Heller Nilas(5 bis 10 cm dick) oder Eishaut                      2 Graues Eis(10 bis 15 cm dick)                      3 Grauweißes Eis(15 bis 30 cm dick)                      4 Weißes Eis, 1. Stadium(30 bis 50 cm dick)                      5 Weißes Eis, 2. Stadium(50 bis 70 cm dick)                      6 Mitteldickes erstjähriges Eis(70 bis 120 cm dick)                      7 Eis, das überwiegend dünner als 15 cm ist, mit etwas dickerem Eis                      8 Eis, das überwiegend 15 bis 30 cm dick ist, mit etwas dickerem Eis                      9 Eis, überwiegend dicker als 30 cm, mit etwas dünnerem Eis                      / Keine Information oder außerstande zu melden</p> <p>Vierte Zahl:  <b>K<sub>B</sub> Schifffahrtsverhältnisse im Eis</b>                      0 Schifffahrt unbehindert                      1 Für Holzschiffe ohne Eisschutz schwierig oder gefährlich.                      2 Schifffahrt für nichteisverstärkte Schiffe oder für Stahlschiffe mit niedriger Maschinenleistung schwierig, für Holzschiffe sogar mit Eisschutz nicht ratsam.                      3 Ohne Eisbrecherhilfe nur für stark gebaute und für die Eisfahrt geeignete Schiffe mit hoher Maschinenleistung möglich.                      4 Schifffahrt verläuft in einer Rinne oder in einem aufgebrochenen Fahrwasser ohne Eisbrecherunterstützung.                      5 Eisbrecherunterstützung kann nur für die Eisfahrt geeigneten Schiffen von bestimmter Größe (tdw) gegeben werden.                      6 Eisbrecherunterstützung kann nur für die Eisfahrt verstärkten Schiffen von bestimmter Größe (tdw) gegeben werden.                      7 Eisbrecherunterstützung nur nach Sondergenehmigung                      8 Schifffahrt vorübergehend eingestellt.                      9 Schifffahrt hat aufgehört.                      / Unbekannt</p>
---	--

**Finnland , 10.05.2013**

Röyttä – Etukari	8586
Etukari – Ristinmatala	8586
Ajos – Ristinmatala	8586
Ristinmatala – Kemi 2	7496

Kemi 2 – Kemi 1	5476
Kemi 1, Seegebiet im SW	5476
Kemi 2 – Ulkokrunni – Virpiniemi	7996
Oulu, Hafen – Kattilankalla	1996
Kattilankalla – Oulu 1	2996

Oulu 1, Seegebiet im SW	4996
Offene See N-lich Breite Marjaniemi	5456
Raahe, Hafen – Heikinkari	1896
Heikinkari – Raahe Leuchtturm	3496
Raahe Leuchtturm – Nahkiainen	5476
Breitengrad Marjaniemi – Ulkokalla, See	5476

**Schweden , 10.05.2013**

Karlsborg – Malören	5586
Malören, Seegebiet außerhalb	5456
Luleå – Björnklack	3396
Björnklack – Farstugrunden	4446
Farstugrunden, See im E und SE	9446
Sandgrönn Fahrwasser	9446
Haraholmen – Nygrån	1006